

TABLED DOCUMENT NO. 104 127, TABLED ON APR 27 1995

ᓇᓱᐊᓂᑦ ሆᓇ᜵ ሆ᜵᜵᜵ ሆ᜵᜵᜵ ሆ᜵᜵᜵ ሆ᜵᜵᜵

ANNUAL REPORT on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement

RAPPORT ANNUEL sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut



Government
of Canada

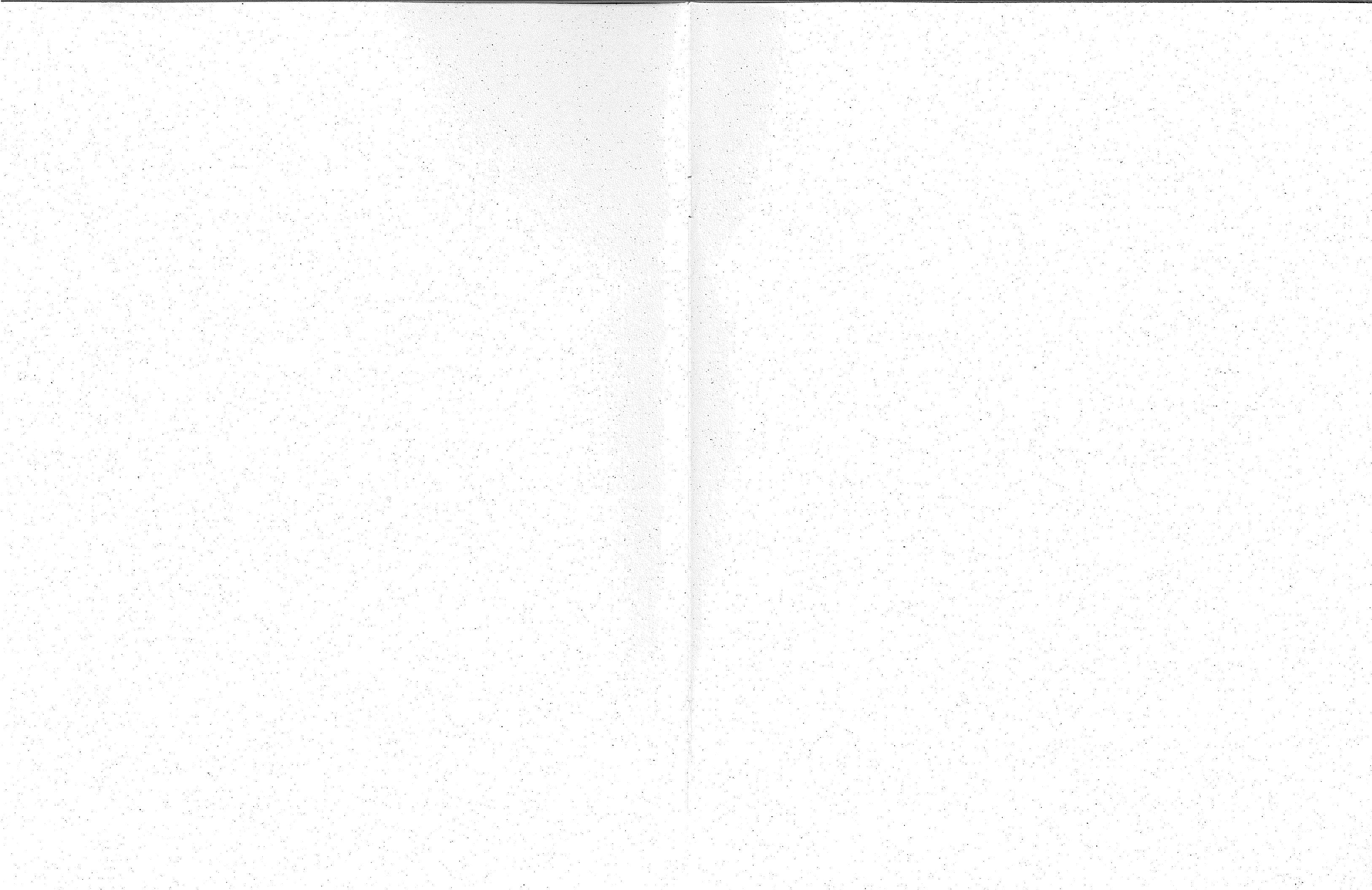
Gouvernement
du Canada



Northwest
Territories



ᓇ᜵᜵᜵ ሆ᜵᜵᜵ / Nunavut Tunngavik Timingat
Nunavut Tunngavik Incorporated





3 1936 00021 371 8

‘ӮӰΔСЧ‘Л‘У‘ С‘Д‘Ж‘ Г‘С‘‘О‘Г‘С‘‘У‘ М‘Г‘Г‘ М‘С‘‘С‘‘ У‘Р‘С‘‘Г‘‘

ANNUAL REPORT on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement

RAPPORT ANNUEL sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut



‘Д‘Д‘‘Д‘‘ 9-Г‘‘, 1993, Л‘‘ 31-Д‘‘ 1994

For the period from July 9, 1993 to March 31, 1994

Du 9 juillet 1993 au 31 mars 1994

© Published under the authority of the
Honourable Ronald A. Irwin, P.C., M.P.,
Minister of Indian Affairs and
Northern Development
Ottawa, 1994

QS - 8508-000-TT-AI

© Publié avec l'autorisation de
l'honorable Ronald A. Irwin, c.p., député,
ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Ottawa, 1994

QS - 8508-000-TT-AI

RWOs	ᐊᓂጀጀ ሰጀጀ ዘጀጀ ቅጀጀ	NWMB	Nunavut Wildlife Management Board	OCT	Organisation de chasseurs et de trappeurs
PWGSC	ጀጀ ሰጀጀ ስጀጀ ስጀጀ ዘጀጀ	NWT	Northwest Territories	OID	Organisation inuit désignée
RWO	ጀጀ ሰጀጀ ዘጀጀ ቅጀጀ	RWO	Regional Wildlife Organization	ORRF	Organisation régionale des ressources fauniques
PWGSC	ጀጀ ሰጀጀ ዘጀጀ ቅጀጀ	PWGSC	Public Works and Government Services Canada	T.N.-O.	Territoires du Nord-Ouest
				TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

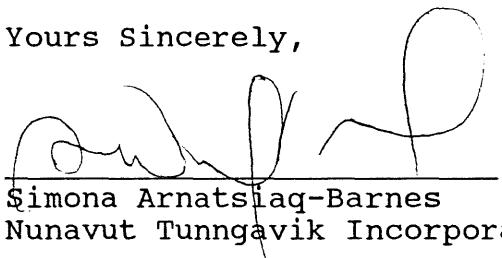
MAR 29 1995

**President of Nunavut Tunngavik Incorporated
Premier of the Territorial Government
Minister of Indian Affairs and Northern Development**

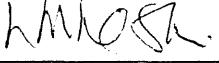
The Implementation Panel is pleased to submit a copy of the first Annual Report on the Implementation of the Nunavut Land Claims Agreement. This Report covers the activities undertaken during the period of July 9, 1993 to March 31, 1994 by the Nunavut Tunngavik Incorporated, the Territorial Government, Canada as well as by the Nunavut Wildlife Management Board and the Nunavut Implementation Training Committee.

The Agreement stipulates that this Report shall be tabled in the Legislative Assembly by the Premier of the Territorial Government and in the House of Commons by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and with Nunavut Tunngavik.

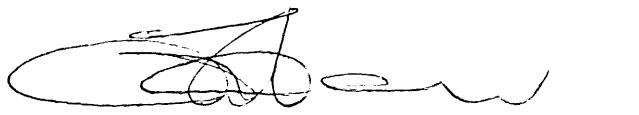
Yours Sincerely,



Simona Arnatsiaq-Barnes
Nunavut Tunngavik Incorporated



Lois Leslie
Nunavut Tunngavik Incorporated



Terry Henderson
Canada



Mark Warren
Territorial Government

MAR 29 1995

የኢትዮጵያውያንድ አገልግሎት ተስፋዣ ስራውን ማስተካከለ የሚያስፈልግ በጥቅምት ተስፋዣ ስራውን ማስተካከለ የሚያስፈልግ በጥቅምት

ପ୍ରକାଶ

Δελτάριο Λαζάριο:

CAJJC αΔερφικό CDRC
βερ Κρητικός

BRIA ορθοχρήστης Δομής Επίτροπος

DFO ΔΙΕΓΕΡΣΟΝΑΙΚΕΣ βασική

DIAND Δομής Ανάπτυξης βασική

DIO ηαδαδικό ΙΔΑΔΕ
Επίτροπος

HRDC Διεθνές Διεύθυνση
Απόστρατης βασική

HTO ηαστοσ Αναπτυξιακής

IAC ηεργούσιας Εθνική Διάσημης
βιολογίας

IHT Δομή Διεθνών στελέχων

NITC ηαστοσ Απόστρατης
βιολογίας

NPC ηαστοσ ηεργούσιας Εθνική Διάσημης
βιολογίας

NSDC ηαστοσ Δομής Επίτροπος
Απόστρατης βιολογίας

NTI ηαστοσ Επίτροπος Επίτροπος

NWMB ηαστοσ Ηλεκτρονικής Επίτροπος
βιολογίας

NWT ηαστοσ

APPENDIX: GLOSSARY OF ACRONYMS

BRIA Baffin Regional Inuit Association

DIAND Department of Indian Affairs and Northern Development

DFO Department of Fisheries and Oceans

DIO Designated Inuit Organization

HRDC Human Resources Development Canada

HTO Hunters and Trappers Organization

IAC Implementation Advisory Committee

IHT Inuit Heritage Trust

NITC Nunavut Implementation Training Committee

NPC Nunavut Planning Commission

NSDC Nunavut Social Development Council

NTI Nunavut Tunngavik Incorporated

ANNEXE : GLOSSAIRE DES SIGLES

CAN Commission d'aménagement du Nunavut

CCMO Comité consultatif de la mise en oeuvre

CDSN Conseil du développement social du Nunavut

CGRFN Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut

CMO Comité de mise en oeuvre

CNFMO Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre

DRHC Développement des ressources humaines Canada

FPI Fiducie du patrimoine inuit

MAINC Ministère des Affaires

indiennes et du Nord

canadien

Λεξιλόγιο Κρητικό Απόστρατης Κρητικός

Διεθνές Απόστρατης4

Επίτροπος7

Επίτροπος Απόστρατης

Επίτροπος Γενικός11

Επίτροπος Διεθνών Διασημάτων16

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων :

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων21

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων32

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων40

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων40

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων50

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων50

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων54

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων54

Επίτροπος Διεθνών Στελέχων : Επίτροπος Διεθνών Στελέχων58

TABLE OF CONTENTS

Foreword4

Introduction7

Implementation Panel11

Highlights16

Summary of Activities:

Nunavut Tunngavik

Incorporated21

Summary of Activities:

Territorial Government32

Summary of Activities:

Canada40

Résumé des activités :
Conseil de gestion des ressources
fauniques du Nunavut50

Résumé des activités :
Management Board50

Résumé des activités :
Comité du Nunavut chargé de la formation
pour la mise en oeuvre54

Annexe : Glossaire des sigles58

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos4

Introduction7

Comité de mise en oeuvre11

Points saillants16

Résumé des activités : Nunavut

Tunngavik Incorporated21

Résumé des activités :
Gouvernement territorial32

Résumé des activités :
Canada40

Résumé des activités :
Conseil de gestion des ressources
fauniques du Nunavut50

Résumé des activités :
Nunavut Wildlife

Résumé des activités :
Management Board50

Résumé des activités :
Comité du Nunavut chargé de la formation
pour la mise en oeuvre54

«የብርናክቶችንና ከዚህ ሰው ለመስጠት ተደርጋል፡፡

FOREWORD

The Implementation Panel is pleased to present the first annual report on the implementation of the Nunavut Final Agreement, which came into force on July 9, 1993.

Le Comité de mise en oeuvre est heureux de présenter le premier Rapport annuel sur la mise en oeuvre de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut, qui est entré en vigueur le

Information compiled in this report was obtained from Nunavut Tunngavik Incorporated, departments of the federal and territorial governments and those boards and committees which were established during the reporting period. The report attempts to highlight the accomplishments and difficulties encountered in the implementation of the Agreement from the date of ratification to the end of the first fiscal year, March 31, 1994.

Les renseignements contenus dans ce rapport ont été fournis par la Nunavut Tunngavik Incorporated, certains ministères fédéraux et territoriaux et les conseils et comités qui ont été créés au cours de la période visée. Le rapport a pour but de faire ressortir les réalisations de même que les difficultés qu'ont connues les responsables dans la mise en oeuvre de l'Accord de sa date de ratification jusqu'à la fin du premier exercice financier, le 31 mars 1994.

This is the largest land claim agreement in Canadian history. The Implementation Panel acknowledges the formidable territoriales du Nunavut constitue le plus important accord du genre dans l'histoire du Canada. Le Comité de mise en oeuvre reconnaît le

AVANT-PROPOS

Le Comité de mise en oeuvre
est heureux de présenter le premier
Rapport annuel sur la mise en
oeuvre de l'Accord sur les revendi-
cations territoriales du Nunavut, qui
est entré en vigueur le
9 juillet 1993.

Les renseignements contenus dans ce rapport ont été fournis par la Nunavut Tunngavik Incorporated, certains ministères fédéraux et territoriaux et les conseils et comités qui ont été créés au cours de la période visée. Le rapport a pour but de faire ressortir les réalisations de même que les difficultés qu'ont connues les responsables dans la mise en oeuvre de l'Accord de sa date de ratification jusqu'à la fin du premier exercice financier, le 31 mars 1994.

L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut constitue le plus important accord du genre dans l'histoire du Canada. Le Comité de mise en oeuvre reconnaît le

include board training, land management and administration training, and training for implementation planning), and completed an initial lands management and administration training needs study.

- a établi un programme de bourses d'études postsecondaires à l'intention des Inuit du Nunavut;
 - a établi les besoins de formation prioritaires pour la mise en oeuvre (p. ex. formation des membres des conseils et commissions, formation en administration et en gestion foncière, formation en planification de la mise en oeuvre) et a achevé les études initiales sur les besoins en matière de formation dans les domaines de l'administration et de la gestion des terres.

ይሱት ሰርሰኑበርሃቤበ DIO-ስ^b
አለካሁንነዱልካናውርሃይ;

NTI-ብድር ለየሚበርሃይኬርቦርና;

እርዳታናንግድ የፌዴራልኩስ ክበላጥናው;

አማካይናንግድ መጠገጥ ለየሚበርሃይኬን;

አርሰኑናንግድ ውስጥናንግድ መጠገጥ;

አምስክ ለለእናኅብርርናንግድ ዘረሰባን;

በበናየተመሪያ ችልሽናልባን;

አርሰኑናንግድ የፌዴራልኩስናንግድ;

አማካይናንግድ ሲደረሰ የሚከናወጣው;

አርሰኑናንግድ ችልሽናልባን;

አመራርናንግድ; ዘረሰባን;

የዚያወናንግድ ሰርሰኑናንግድ;

የሚከናወጣው ዘረሰባን;

አርሰኑናንግድ ችልሽናልባን;

አርሰኑናንግድ የሚከናወጣው;

አርሰኑናንግድ የሚከናወጣው;

አርሰኑናንግድ የሚከናወጣው;

fonctionnement, a embauché du personnel à temps plein et a installé des systèmes de gestion financière; a reçu et géré les 13 millions de dollars au titre de la Fiducie de formation pour la mise en oeuvre; a aidé à l'élaboration du processus de désignation des OID et a tenu des ateliers sur les responsabilités et les obligations des OID; a, de concert avec la NTI, facilité la mise sur pied d'un comité consultatif sur la mise en oeuvre; a établi un réseau de formation dans la région visée par le règlement du Nunavut; a, de concert avec les Inuit de la région visée par le règlement du Nunavut, lancé une campagne de relations publiques au cours de laquelle on a effectué des entrevues radiophoniques et des visites dans les écoles et distribué des dépliants et d'autres documents écrits;

ՀԵՏԱ ԱԾԽՏԸ ՇՈՅՆՈՎՏՐԵ. ՑՊԸ
ԻԾԽԴՅՐԵԿԸ ԱՐԵՄՆԱՍԹ ՔԵՐԵՑ-
ԸՆԼԿ ԸԼԻՄ ՀԱՅՐԸԿՆ ԱԼԵԿՄՆ-
ԱԾՈՎՀԵՆՋՈՒ ՔՄԼ ԱՖԵՆՈՎՈՎԵՐՋՈՒ.
ԷՐԵՄՆԵԿԵԿԵԿԸԾԸ ՐՈՎԸՆԸ ՔՄԼ
ԵԽԼՐԵԿԸ ՈԵԼՄԸՐԸ ՔՄՔԸԾԵՄՈՐ-
ԸՆԿՄԼ. ՔՄԼ ՐԸ ԱՐԵՎՈՎԾԸԾԸ >
ԱՅԼԸ ԿԵՄ ԼԸՄԿԸ ՔՎՃՆԸՆ
ՔՄՔՆԵՐԵԿՆ, ՐԵԱԽՈՒՆԸՆԱՈՒ.
ԲՎՎԸ ԾԺԱՅ ՐԸՆԼՔԾԸԾԸ >
ԱՐՄԸ ԾԵԶԸ ԾԿԲԸ Զ-ՆՀՐԸ
ԱԿՐԵՄՆԵԿՆ ԱԾԵՄՆԱՍԹ. ԾՅԼ
ԱԾԵՄՆՈՎԵՐԸ ԿԵՎԱԿՆ ԿԵՎԱԿՆ
ԾՆԸՆՅՈՒՅՆԸ ՐԸՆԼՔԾԸԿՈՒՅՆ
ԾՅԸՆՅՈՒՅՆԸ ԱԾԵՎԸ ԱՅԸ
ԱՅԼՄՆ ԱՄՆՄՆ ԱՊԵԿՄԸ

challenge facing all parties in the task of implementing the numerous provisions of the Agreement. The first nine months have seen an extraordinary level of activity as the parties have organized themselves to fulfil their individual and joint responsibilities. That period has also been marked by difficulties, including delays in appointments to certain boards and transition teams, and disagreements over the drafting of legislation and the choice of funding arrangements for institutions of public government.

Overall, much has been accomplished in the first nine months of implementation. As Implementation Panel members, we look forward to meeting the challenges which lie ahead and reporting progress to governments and the people of Nunavut in the years to come.

formidable défi qui attend toutes les parties chargées de mettre en application les nombreuses dispositions qu'il renferme. Les neuf premiers mois, étape au cours de laquelle les parties se sont structurées pour s'acquitter de leurs responsabilités individuelles et conjointes, ont été marqués par un niveau extraordinaire d'activités. Cette période a aussi été ponctuée de difficultés, y compris les retards dans la création de certains conseils et de certaines équipes de transition de même que les différends au sujet de la rédaction de la législation et du choix des ententes de financement pour les institutions de gouvernement public.

Dans l'ensemble, de nombreux progrès ont été réalisés au cours des neuf premiers mois du processus de mise en oeuvre de l'Accord. À titre de membres du Comité de mise en oeuvre, nous nous engageons à relever les défis qui se présentent à nous et à faire rapport

aux gouvernements intéressés et aux habitants du Nunavut sur les progrès qui seront réalisés au cours des années à venir.

Paul Okalik
পুল ওকালিক
Nunavut Tunngavik Incorporated

Terry Henderson
bəCΓ
Government of Canada
Gouvernement du Canada

Mark Warren
መልካም ስይታደር
Territorial Government
Gouvernement territorial

Lena Evic-Twerdin ḷa ΔΔb-▷Δc
NTI-^bσ^c; Denis Lyall በፌዴራል
ርሃይል ሙስጭ^c ዲግሞ ብልድ^b σ^c; Fred
Nowicki የሁር ዓዲያዊ ንብረት^c
ሰይලንሹ^c; Conrad Pilon ንብረት ለሱስ
ሙናየሩ ሰይලንሹ^c; Joy Suluk ድሳል
የታደ የቅርቡ^c ሆኖ ሆኖ ንብረቱ በጥቃት^c
Wilf Wilcox የዚህ የዚህ ንብረት የዚህ
አመል^c ንብረቱ በጥቃት^c; Mary Wilman
ጥዢነ የዚህ የቅርቡ^c ሆኖ ሆኖ ሆኖ ሆኖ
እኔበት^c. Jose Kusugak እኔ ያገልጻ
ፈዚህ የቅርቡ^c NTI-^bσ^c, እየባርየሁ-
ርዢርድ^b σ^c NITC-^bσ^c የዚህ^c ሆኖ.

፪፭፯፮፻፲፻

- ማየሻርሱ>^c ፌዴራልንኩስ^b ለአሁንስ^b
 - ከፋይ/በፋይንስ^b;
 - ተጠሪ/ስልክኩስ^b በበናርሱ>^c ዓይነት
 - ፌዴራልንኩስ, ፍጥረት ሲቀመጥኩ-
በቅርቡ, የፌዴራልኩስኩ-^c ለማሳደግ-
ኩበቅርቡ;
 - ዓይነት/ቅርቡ>^c የፌዴራል \$13 ገብያስ^b
 - ዓይነት/ቅርቡ>^c የፌዴራልኩስ^b;
 - ለፌዴራልኩስ>^c DIO-ስ^b ዓይነት/ቅርቡ>^c,

director of the corporation and a trustee of the Implementation Training Trust.

The NITC consists of the following seven members: Lena Evic-Twerdin, from Nunavut Tunngavik Incorporated, Dennis Lyall, from the Nunavut Trust, Fred Nowicki, from the Government of Canada, Conrad Pilon, from the territorial government, Joy Suluk, from the Keewatin Inuit Association, Wilf Wilcox, from the Kitikmeot Inuit Association, and Mary Wilman, from the Baffin Regional Inuit Association. Jose Kusugak, now President of NTI, was a founding member of the NITC.

During the reporting period,
the NITC:

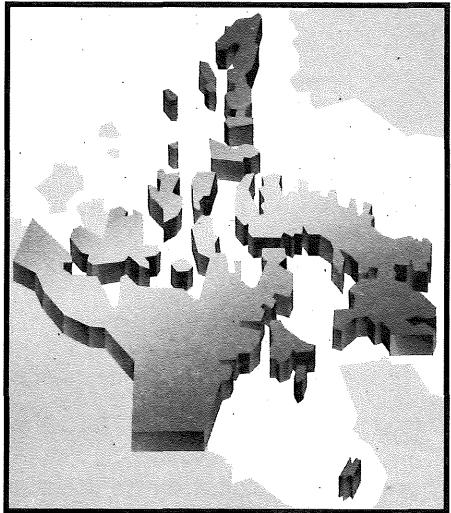
- selected a three-person executive committee;
 - developed a mission statement and operating principles,
 - hired full-time staff, and

aussi à titre de directeur de la
société et de fiduciaire de la
Fiducie de formation pour la mise
en oeuvre.

Le CNFMO se compose des sept membres suivants : Lena Evic-Twerdin, de la Nunavut Tunngavik Incorporated; Dennis Lyall, de la Fiducie du Nunavut; Fred Nowicki, du gouvernement du Canada; Conrad Pilon, du gouvernement territorial; Joy Suluk, de l'Association des Inuit de la région de Keewatin; Wilf Wilcox, de l'Association des Inuit de la région de Kitikmeot; et Mary Wilman, de l'Association des Inuit de la région de l'île de Baffin. L'actuel président de la NTI, Jose Kusugak, a été l'un des membres fondateurs du CNFMO.

Au cours de la période visée par le présent rapport, le CNFMO :

- a mis sur pied un comité directeur formé de trois personnes;
- a élaboré un énoncé de mission et s'est donné des principes de



SUMMARY OF ACTIVITIES: NUNAVUT IMPLEMENTATION TRAINING COMMITTEE

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS : COMITÉ DU NUNAVUT CHARGÉ DE LA FORMATION POUR LA MISE EN OEUVRE

መፋይ ለማለኑን በበት-
ናሸውር (NITC-ቤት) የሚገኘበት
አካላት, ንግድና ማስተዳደሩ
1993-ጥ. ተከራካሪ ፌዴራል

የኢትዮጵያውያንድ የዕርቅና ማስረጃ

The Nunavut Implementation Training Committee was created to maximize the Agreement's benefits for Inuit through the implementation of training programs and services. The NITC will identify training needs arising from the Agreement, prepare a training plan to meet these needs, and co-ordinate the implementation of the training plan.

The NITC is a non-profit organization, incorporated on August 5, 1993. Each member of the Committee also acts as a

Le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre (CNFMO) a été créé pour accroître au maximum les retombées de l'Accord pour les Inuit par l'intermédiaire de la mise en oeuvre de programmes et de services de formation. Le CNFMO établira les besoins de formation découlant de l'Accord, préparera un plan de formation pour les satisfaire et en coordonnera la mise en oeuvre.

Le CNFMO est un organisme sans but lucratif qui a été constitué légalement en société le 5 août 1993. Chacun de ses membres agit

ለΔΓ 25, 1993-Γ መሬኞት
መርሃጭን አግባብነትና የሚከተሉት ምክንያት
ይበርሱበትን CD-133 ማረጋገጫ መኖሪያ,
የሁሆኑን በመሆኑ የሚከተሉት ምክንያት,
በዚህ መኖሪያ የሚከተሉት ምክንያት
ይግባብ (Bill C-133) የሚከተሉትን
CD-133 እውቅና የሚከተሉት ደንብ 10-
Γ, 1993-Γ, ፊልጂ የሚከተሉትን
ደረሰ 9-Γ, 1993-Γ.

መፋይናናናንፃን ስርጓሜ መፋይናናናናንፃን ስርጓሜ
በፌዴራል፣ ይገባብ ማስቀመጥ በፌዴራል የሚከተሉት ነው፡፡

On May 25, 1993, the Nunavut Final Agreement was signed in Iqaluit, NWT, by representatives of the Tungavik Federation of Nunavut, the Government of Canada and the Government of the Northwest Territories. The *Nunavut Land Claims Agreement Act* (Bill C-133) received royal assent in Parliament on June 10, 1993 and came into force on July 9, 1993.

The claim to Aboriginal title by the Inuit of the eastern Arctic, as represented by Tungavik

Le 25 mai 1993, les représentants de la Fédération Tungavik du Nunavut, du gouvernement du Canada et du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ont signé à Iqaluit, T.N.-O., l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut. La *Loi concernant l'accord sur les revendications territoriales du Nunavut* (projet de loi C133) a reçu la sanction royale au Parlement le 10 juin 1993 et est entrée en vigueur le 9 juillet de la même année.

La revendication du titre ancestral sur ce territoire par les Inuit de l'Arctique de l'Est, représentés par

ԵՐԵՎԱՆ, ԹԵՂԻՆԸՆԴԻՆԵՐՆ ԵՎ ՊԵՏԱԿԱՆ
1,900,000 ԲՆԱԳՈՐԸ ԲՆԱԳՈՐԸ,
ՔԱՆ ԿԱՆ ԸՆԴԻՆ ԱԾԱՆ ԱԾԱՆ.
ԹԵՂԻՆԸՆԴԻՆ 80%-Ի ՊԵՏԱԿԱՆ
ՊԵՂԻՆԸՆԴԻՆ.

C. ¹

- የታሮኑ ሙያዊናበበ ፊሃብዎችን
350,000 የርጥርና የቅርቡና
(LΔር^c 136,000-ኋገር^c) ገዢ ተርጉም
ውጭ 35,257 የርጥርና ሲነናመናው
ልማትና;
 • ማረጋገጫ ሆኖም የሚከተሉ ስራው
የሚጠበቅናበርሱበበ ይለተመና
ገኘና መጠሪዎች;
 • የሚከተሉ ስራው
የሚጠበቅናበርሱበበ ይለተመና;
 • የሚከተሉ ስራው
መጠሪዎች;
 • የሚከተሉ ስራው
የሚጠበቅናበርሱበበ ይለተመና;
 • የሚከተሉ ስራው
የሚጠበቅናበርሱበበ ይለተመና;
 • የሚከተሉ ስራው
የሚጠበቅናበርሱበበ ይለተመና;

Federation of Nunavut, involved the largest number of claimants and the largest geographic area of any comprehensive land claim in Canadian history.

Today, there are approximately 19,000 Inuit in the central and eastern Northwest Territories, described as the Nunavut Settlement Area which includes approximately 1,900,000 square kilometres in the Northwest Territories (one fifth of the total land mass of Canada), in addition to adjacent offshore areas. Inuit constitute over 80 percent of the population in the Nunavut Settlement Area.

Features of the Agreement

include:

- title to approximately 350,000 square kilometres (136,000 square miles) of land, of which 35,257 square kilometres (14,000 square miles) include mineral rights; l'Accord, notons :
 - le transfert aux Inuit de titres de propriété sur environ 350 000 kilomètres carrés (136 000 milles carrés) de terres dont 35 257 kilomètres carrés

la Fédération Tungavik du Nunavut, touchait le plus grand nombre de requérants et visait la plus vaste région géographique dans toute l'histoire des revendica-

tions territoriales globales au Canada. Aujourd’hui, environ 19 000 Inuit vivent dans les parties est et centrale des Territoires du Nord-Ouest, la région visée par le règlement du Nunavut, qui couvre une superficie approximative de 1 900 000 kilomètres carrés (1/5 de la masse continentale totale du Canada), exception faite des zones extracôtières adjacentes. Les Inuit forment plus de 80 p. 100 de la population de la région visée par le règlement du Nunavut.

Parmi les points saillants de

l'Accord, notons :

- le transfert aux Inuit de titres de propriété sur environ 350 000 kilomètres carrés (136 000 milles carrés) de terres dont 35 257 kilomètres carrés

the Bowhead Whale Sub-Committee held its first meeting in Rankin Inlet on March 26, 1994.

Enfin, on a amorcé les travaux de planification de l'Étude des connaissances des Inuit sur les baleines boréales, et le sous-comité sur la baleine boréale a tenu sa première réunion à Rankin Inlet, le 26 mars 1994.

ceremony for Board members was held on January 25, 1994, and the Board met four times during the reporting period.

Due to delays in appointing members to the Board, no research activities were initiated in 1993-94, and only \$100,000 in funding was used.

During the reporting period, financial and administrative management procedures were developed for implementation in 1994-95, and plans were made for the selection of an interim office in Iqaluit. Consultation was begun in all three administrative regions in order to solicit recommendations on the location of the permanent office. The drafting of job descriptions and wage and benefit packages began, and staffing is planned for the end of summer 1994.

Planning began for the Bowhead Whale Study, and sociaux et le processus de dotation sont prévus pour la fin de l'été 1994.

La période visée par le présent rapport, l'organisme a tenu quatre réunions.

En raison des retards dans la nomination des membres du Conseil, aucune activité de recherche n'a été entreprise en 1993-1994 et seulement 100 000 \$ ont été dépensés.

Au cours de la période visée par le rapport, on a établi des procédures de gestion financière et de gestion administrative qui doivent entrer en vigueur en 1994-1995. On a aussi élaboré des plans pour le choix d'un bureau provisoire à l'aval. À cet égard, on a amorcé les consultations dans les trois régions administratives pour recueillir des recommandations relativement à l'emplacement du bureau permanent. La rédaction des descriptions de fonctions, l'élaboration du régime de rémunération et d'avantages sociaux et le processus de dotation ont prévus pour la fin de l'été 1994.

The Branch provided secretariat services to the Implementation Panel; began the development of an automated activity tracking system; arranged for the reallocation of implementation resources; and maintained regular contact with federal government departments.

Implementation funding was provided during the reporting period as follows:

relatives à l'exécution des obligations du gouvernement fédéral en vertu de l'Accord relève de la Direction générale de la mise en oeuvre des ententes relatives aux revendications du MAINC. Cette dernière est également responsable des ententes de financement avec le gouvernement territorial, la NTI et tous les organismes de mise en oeuvre créés conformément à l'Accord.

La Direction générale a fourni des services de secrétariat au Comité de mise en oeuvre, a amorcé l'élaboration d'un système automatisé de suivi des activités, a pris les mesures nécessaires à la réaffectation des ressources destinées à la mise en oeuvre et a entretenu des contacts réguliers avec les ministères fédéraux.

Voici la ventilation des fonds qui ont été versés au titre de la mise en oeuvre de l'Accord au cours de la période visée par le présent rapport :

60129240\$^b (NITC),
60129240\$^b CDRRLJ^c 88-90\$^b
Δc^cσ^cΔCD^cσ^c 40c^cσ^cσ^c
Γ^cσ^c;
• ΔP^cΔ^cσ^c P^cΔ^cΔ^c Δ^cΔ^cσ^c
C^cσ^cΔ^cσ^c 40c^cσ^c Δ^cΔ^cσ^c
60129240\$^b ΔL^c Δ^cΔ^c σ^c 60129240\$^b
Δ^cΔ^cσ^c (60129240\$^b Δ^cΔ^cσ^c \$11.5
Γ^cσ^c), ΔL^cσ^c Δ^cΔ^cσ^c
60129240\$^b C^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c;
• Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c C^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c
60129240\$^b ΔΔ^cΔCD^cσ^c
Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c;
• Δ^cΔ^cσ^c C^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c
Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c;
• 60129240\$^b P^cΔ^cΔ^c 60129240\$^b
C^cσ^cΔ^cσ^c Δ^cΔ^cσ^c Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c;
• Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c C^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c
Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c;
• Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c C^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c
Δ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^cΔ^cσ^c;

- recommended the reallocation from 1993-94 to 1994-95 of substantial unexpended implementation funds designated for institutions of public government in accordance with the Implementation Contract;
- initiated and attended the first meeting of the Nunavut Wildlife Management Board (NWMB), during which Panel members hosted an orientation workshop and arranged for a draft work plan for the Board's consideration;
- initiated the drafting of articles of incorporation for the resource management transition teams;
- met regularly with representatives of the Nunavut Implementation Training Committee (NITC) to exchange information regarding the status of the Inuit Implementation Training mise en oeuvre non utilisés réservés aux institutions de gouvernement public, conformément au Contrat de mise en oeuvre;
- a organisé la première réunion du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (CGRFN) au cours de laquelle ses membres ont tenu un atelier d'orientation et pris les dispositions nécessaires pour qu'un plan de travail soit soumis à l'examen du Conseil;
- a amorcé la rédaction des articles de constitution pour les équipes de transition chargées de la gestion des ressources;
- a rencontré régulièrement les représentants du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre (CNFMO) en vue d'échanger des renseignements sur l'état d'avancement de l'Étude sur les besoins en formation des Inuit pour la mise en oeuvre et des travaux d'élaboration du Plan de

Study and development of the Implementation Training Plan;

- recommended payment into trust of the lump-sum Wildlife Research and Bowhead Knowledge Study funds (totalling \$11.5 million), pending the appointment of members to the Nunavut Wildlife Management Board;
- initiated a communications and consultation process to arrive at joint nominations to the Arbitration Board;
- developed a format and process for the preparation of an annual report on implementation;
- undertook a review of the appropriateness of levels of honoraria to be paid to members of implementing bodies created or to be created under the Agreement and Implementation Contract; and

formation pour la mise en oeuvre;

- a recommandé le versement, dans un compte en fiducie, d'un montant forfaitaire de 11,5 millions de dollars au titre de l'Étude sur la récolte des ressources fauniques dans le Nunavut et de l'Étude des connaissances des Inuit sur les baleines boréales, en attendant la nomination des membres du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut;
- a lancé un processus de communications et de consultation en vue de procéder à des nominations conjointes à la Commission d'arbitrage;
- a élaboré une présentation et un processus pour la préparation du rapport annuel sur la mise en oeuvre;
- a entrepris l'examen du caractère approprié du barème des honoraires devant être versés aux membres des organismes de mise

DEFENCE

The Department of National Defence completed an analysis of the Agreement and identified all departmental and Canadian Forces obligations and tasks related to it. The Department completed a draft policy on Aboriginal land claim agreement implementation, and a work plan to complete a departmental/Canadian Forces action plan for the Agreement. These plans are scheduled for approval by July 1994.

FEDERAL COORDINATION OF IMPLEMENTATION ACTIVITIES

The co-ordination of activities to fulfil federal obligations under the Agreement is the responsibility of the Claims Implementation Branch at DIAND. The Branch is also responsible for funding arrangements with the territorial government, NTI and all implementing bodies established by the Agreement.

visée par le règlement du Nunavut. Lors de cet atelier, les participants ont reçu des explications sur les procédures gouvernementales d'administration des terres de la Couronne et ont eu l'occasion de discuter d'administration des terres de la région visée par le règlement du Nunavut.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

Le ministère de la Défense nationale a achevé l'analyse de l'Accord et cerné toutes ses fonctions et obligations ainsi que celles des Forces armées canadiennes. Il a aussi achevé la rédaction d'une ébauche de politique sur la mise en oeuvre des ententes sur les revendications territoriales des Autochtones ainsi que son plan d'action et celui des Forces armées canadiennes relativement à l'Accord. L'approbation de ces plans est prévue pour juillet 1994.

COORDINATION FÉDÉRALE DES ACTIVITÉS DE MISE EN OEUVRE

La coordination des activités

1993-1994. The program to define these lands will be implemented over 10 years, with an estimated cost in 1992 of \$26 million.

All survey work required during the first year neared completion, and was expected to be complete by July 9, 1994 (the anniversary date of the Agreement). The descriptive map plan program which must be complete by July 9, 1995 was on schedule at the end of March 1994.

In November 1993, DIAND, in conjunction with NTI, held a workshop in Yellowknife on land administration in the Nunavut Settlement Area. The workshop explained government procedures in the administration of Crown land, and gave participants the chance to discuss the land administration in the Nunavut Settlement Area.

program to define these lands will be implemented over 10 years, with an estimated cost in 1992 of \$26 million.

All survey work required during the first year neared completion, and was expected to be complete by July 9, 1994 (the anniversary date of the Agreement). The descriptive map plan program which must be complete by July 9, 1995 was on schedule at the end of March 1994.

In November 1993, DIAND, in conjunction with NTI, held a workshop in Yellowknife on land administration in the Nunavut Settlement Area. The workshop explained government procedures in the administration of Crown land, and gave participants the chance to discuss the land administration in the Nunavut Settlement Area.

amorcé la délimitation des parcelles que le Canada doit transférer aux Inuit et l'établissement du cadre de délimitation essentiel à la gestion de ces terres. L'Accord vise 1 155 parcelles de terres. Le programme d'arpentage en vue de la délimitation de ces terres s'échelonnera sur une période de 10 ans. Le coût des travaux a été évalué à 26 millions de dollars en 1992.

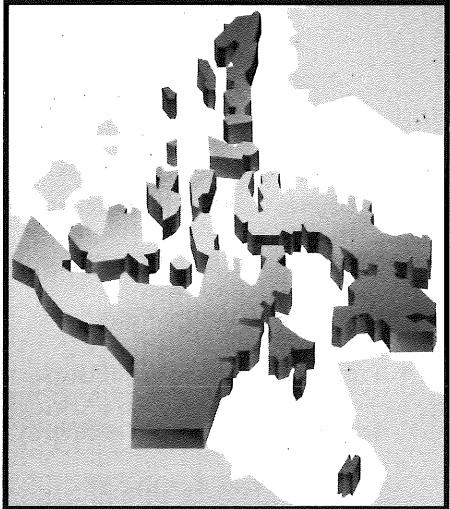
Tous les travaux d'arpentage prévus pour la première année sont presque achevés. En fait, on s'attend à ce qu'ils soient tous terminés d'ici le 9 juillet 1994 (date d'anniversaire de l'Accord). À la fin de mars 1994, les travaux d'établissement des plans cartographiques descriptifs qui doivent être achevés au plus tard le 9 juillet 1995 se déroulaient selon le calendrier prévu.

En novembre 1993, le MAINC, de concert avec la NTI, a tenu à Yellowknife un atelier sur l'administration des terres de la région

- addressed the issue of delays in appointments to implementing bodies created by the Agreement and Implementation Contract.

en oeuvre, créés conformément à l'Accord et au Contrat de mise en oeuvre ou devant l'être;

- a réglé le problème des retards dans la nomination des membres des organismes de mise en oeuvre, créés conformément à l'Accord et au Contrat de mise en oeuvre.



ପ୍ରକାଶକ ମେଳି

HIGHLIGHTS

POINTS SAILLANTS

- **ມັກິນ ໄລກຕູອສົງ** ອົດຍຸດ
ເບີຕະຫຼາມ ລົມຊັບອົດຕະໂດຍ>
ເມືລ
ເບີຕະຫຼາມ ລົມໄລ 1994-ຟ.
ເບີຕະຫຼາມ ດີວ່ານີ້
ມັກິນ. ຖະໜົນທີ່ມີຄົນ ຖະໜົນ
ເບີຕະຫຼາມ>: ຢົມ ເປົ້າໂດຍ
ເມືລ
ເບີຕະຫຼາມ ດີວ່ານີ້
ຕົ້ນສະລັບ ແກ້ວມືອົງບົນຫຼັກ, ລົມໄລ
ເປົ້າໂດຍ ເບີຕະຫຼາມ ເສັ້ນຫຼັກ, ໄດຍ
ມັກິນ ເສັ້ນຫຼັກ ເປົ້າໂດຍ, ເມືລ
ໄດຍໍາກິນ ເບີຕະຫຼາມ ເປົ້າໂດຍ ດີກົດ
ມັກິນ ເບີຕະຫຼາມ ເປົ້າໂດຍ.
 - **ມັກິນ ເປົ້າໂດຍ**
ເບີຕະຫຼາມ (NITC),
ລົມຊັບອົດຕະໂດຍ>
ເມືລ
ລົມຊັບອົດຕະໂດຍ>
ມັກິນ ເປົ້າໂດຍ
 - The Nunavut Wildlife Management Board, which functions as the main instrument of wildlife management in the Nunavut Settlement Area, was established and then held its first meeting in January 1994. There are nine members on the Board: four appointed by the three regional Inuit associations and Nunavut Tunngavik Incorporated, three by Canada, one by the territorial government, and an interim chairperson chosen by the Board members.

- Le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, principal organisme de gestion des ressources fauniques dans la région visée par le règlement du Nunavut, a été créé et a tenu sa première réunion en janvier 1994. Il est composé de neuf membres dont quatre sont nommés par les trois associations inuit régionales et par la Nunavut Tunngavik Incorporated, trois par le Canada, un par le gouvernement territorial et un dernier, choisi par les membres du conseil qui agit à titre de président intérimaire.

plans, handbooks and maps, newsletters and other materials for the Ellesmere Island and Auyittuq National Park Reserves and the proposed North Baffin National Park. Parks Canada funded the translation and printing of the Inuit Archaeology Conference proceedings.

In Auyittuq and North Baffin National Park Reserves, preliminary research began on the potential for carving stone. In North Baffin, this work included community consultation.

LAND AND WATER
MANAGEMENT

The Legal Surveys Division of Natural Resources Canada began to define the parcels to be transferred from Canada to the Inuit, and to create the essential boundary framework required to manage these lands. There are 1,155 parcels of land associated with the Agreement. The survey

au sujet de l'identification et de la reconnaissance de l'histoire des Inuit.

Parcs Canada a traduit et imprimé des brochures, des plans de gestion, des guides, des cartes, des bulletins et d'autres documents pour les réserves de parcs nationaux de l'Île d'Ellesmere et Auyuittuq et pour le projet de parc national de la région Nord-de-l'Île-de-Baffin.

Parcs Canada a financé la traduction et l'impression des actes de la Conférence sur l'archéologie inuit.

On a amorcé des recherches préliminaires sur le potentiel de pierre à sculpter dans les réserves de parcs nationaux Auyuittuq et de la région Nord-de-l'Île-de-Baffin. Dans la région Nord-de-l'Île-de-Baffin, ces travaux se sont accompagnés de consultations auprès des collectivités.

GESTION DES TERRES ET DES EAUX

La Division des levés officiels de Ressources naturelles Canada a

Г҃АДАСНУЛ САДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ САДАСНУЛ
АГАДАСНУЛ САДАСНУЛ Г҃АДАСНУЛ
Г҃АДАСНУЛ Ellesmere-Г҃ АРДАСНУЛ
АИЛ САДАСНУЛ АРДАСНУЛ.
АИЛ САДАСНУЛ АРДАСНУЛ
Г҃АДАСНУЛ АРДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ АРДАСНУЛ
Г҃АДАСНУЛ АРДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ АРДАСНУЛ
Г҃АДАСНУЛ АРДАСНУЛ
БАДАСНУЛ АРДАСНУЛ АРДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ
МАСНОСЛ САДАСНУЛ
ЛССНУЛ БАДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
ПОДАСНУЛ САДАСНУЛ МАДАСНУЛ САДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ БАДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
АИЛ РССНУЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
САДАСНУЛ МАСНОСЛ САДАСНУЛ
МАДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ 1155-
САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ САДАСНУЛ БДАСНУЛ
ФСНУЛ 10-САДАСНУЛ АИЛ БДАСНУЛ
АРДАСНУЛ 26-Г҃АСНУЛ
САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ

benefit agreement for the proposed national parks by consulting with affected communities and participating in discussions with the territorial government, Human Resources Development Canada, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the Baffin Region Inuit Association (BRIA).

Parks Canada, in concert with the territorial government, worked with the community of Pond Inlet to develop ways to document Inuit history and integrate the results in community and regional data bases for the proposed North Baffin National Park. For Auyittuq, consultations began on restoration of Kivitoo grave sites. Parks Canada also consulted with BRIA, NTI and communities on identification and recognition of Inuit history.

Parks Canada translated and printed brochures, management

vue de la négociation d'une entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit des parcs nationaux proposés en consultant les collectivités touchées et en participant à des discussions avec le gouvernement territorial, Développement des ressources humaines Canada, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, et l'Association des Inuit de la région de Baffin.

Parcs Canada, de concert avec le gouvernement territorial, a collaboré avec la collectivité de Pond Inlet à l'élaboration de façons de documenter l'histoire des Inuit et d'intégrer les résultats aux bases de données régionales et communautaires pour le projet de parc national de la région Nord-de-l'Île-de-Baffin. Dans le cas du parc national Auyittuq, on a amorcé des consultations sur la restauration des lieux de sépulture de Kivitoo. Parcs Canada a aussi consulté l'Association des Inuit de la région de Baffin, la NTI et les collectivités

АСАДАСНУЛ САДАСНУЛ Г҃АДАСНУЛ,
АИЛ САДАСНУЛ САДАСНУЛ
Г҃АДАСНУЛ, БДАСНУЛ САДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ
• АИЛ САДАСНУЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ САДАСНУЛ АИЛ
1994-Г҃ АИЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
23-Г҃ АИЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
АСАДАСНУЛ САДАСНУЛ БДАСНУЛ
АИЛ САДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ, АИЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
АИЛ САДАСНУЛ
• АИЛ САДАСНУЛ
ДАГИСАДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
САДАСНУЛ БДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ САДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ 1994-
95-Г҃.
• АИЛ САДАСНУЛ
БДАСНУЛ АИЛ САДАСНУЛ

- The Nunavut Implementation Training Committee, which was established in August 1993, is responsible for directing the Inuit Implementation Training Study, developing the Implementation Training Plan and overseeing its fulfilment. The Committee has a membership of five Inuit representatives, and one member each from the territorial and federal governments.
- The Inuit Labour Force Committee was formed in February 1994 to assist in the completion of the labour force analysis under Article 23 of the Agreement. Committee members include representatives from the Nunavut Implementation Training Committee, Human Resources Development Canada (HRDC), the Department of Indian Affairs and Northern

- Le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre, qui a été créé en août 1993, a pour responsabilités de réaliser l'Étude sur les besoins en formation des Inuit pour la mise en oeuvre et d'élaborer le Plan de formation pour la mise en oeuvre et d'en surveiller l'exécution. Il compte cinq représentants inuit, un représentant du gouvernement territorial et un représentant du gouvernement fédéral.
- Le Comité de la main-d'oeuvre inuit a été mis sur pied en février 1994 pour aider à l'achèvement de l'analyse de la main-d'oeuvre inuit, prévue au chapitre 23 de l'Accord. Il compte des représentants du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre, de Développement des ressources humaines Canada (DRHC), du ministère des Affaires indiennes

ԱՐԴԻՇՈՒՇՆԵՐԸ բայց մասն ԱԼՇ-
ուհեր, մասն ԿԵՋԱԿԵՐԸ, մասն
ՀՈՅԾԾՈՎԻՄԱԾ ՀՀ պՈՎ ՏԿԱ-
ԿԱ ԿԵՋԱԿԵՐԸ ՀՈՅԾԾՈՎԻՄԱԾ
ԿԵՋԱԿԵՐԸ:

• ՃԹՃ ՃԾՔՎԵՐԸ եԼԺ (IHT)
ԱՐԴԻՇՈՒՇՆԵՐԸ ՏԿԱ ԵՍԼՐՄՆՈՒ-
ՅԱ 1994-Ր. ԵԼԺ ՀՅԼԱՎՀ-
ՈՒՆԴՎԵՐՆՈՒՅ ՃԹՃ ԵԿԵՄԵՐ-
ԻՆ ՃԹՃ մաքայիշութեան Ընդ
ԱԵՐՆԵՎԼՈՒԾՈՎԻՄԱԾ եԼՏԾ ՃԹՃ
ՀՅԾԱՅ ՀՅՈՒԱՅՄԱՐԸ ՀՅԾԾՈՎԱՐԸ
ՏԿԱ ԼԵՏԱՎԵՐՆԵՐՆԵՐՆՈՒՅ
ՀԾԿԵԿԵՐԸ ԱՅՈՒԱՅԸ ԵԼՐՆԾՈՒ-
ՎԻՇԼԸ մաքայիշ ՃԳՎԻՇԸ:

• մասն ՀՅԱՆՑԵՎԸ ԵԿԵՄԵՐՆՈՒՅ
ՀԻՓԵՐՆԵՐԸ ԱՐԴԻՇԿԵՐԸ ԾՊԾԿԵՎԸ
1994-Ր. ՎԱԿԵՎԼՇԸ ՃԾԿՈՒԾ-
ԸՆԻԿԵՐԸ ԿԵՋԱԿԵՐԸ ԵՍԼՐՄՆԵՐՆՈՒՅ
ՃԹՃՆՈՒՅ ԱՅԿԵՎԵՐՆԵՐԸ:

ԵՍԼՐՄՆԵՐԸ ԱՅԿԵՎԵՐՆԵՐԸ ՈՒԿԵ-
ՔԻՎԱԿԵՐԸ, ԵՐԿԱԿԵՐԸ ՀԱՅ-
ԾՈՎԻՄԱԾ ՈՒԿԵՔԻՎԱԿԵՐԸ ՃՔՎ-
ՀԵՎԵՎԼԵՐԸ ՀԿՎՄԱՏԸ ՏԿԱ ՃՔՎ-
ՀԵՎԵՎԼԵՐԸ ՀԿՎՄԱՏԸ ՏԿԱ ՃՔՎ-

- Development (DIAND) and the territorial government.
- With the assistance of the Nunavut Implementation Training Committee, Nunavut Tunngavik Incorporated developed a designated Inuit organization designation plan for implementation in 1994-95.
- The Legislative Working Group was struck to assist in the development of legislation to establish the institutions of public government created under the Agreement (the Nunavut Water Board, the Nunavut Impact Review Board, Nunavut Planning Commission and the Surface Rights Tribunal).
- The Inuit Heritage Trust (IHT) was established and had its first meeting in April 1994. The Trust, made up of four Inuit trustees appointed by Inuit organizations in the

- Avec l'aide du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre, la Nunavut Tunngavik Incorporated a élaboré un plan de désignation des organisations inuit désignées, lequel devrait être mis en application en 1994-1995.
- Un groupe de travail sur la législation a été mis sur pied pour aider à l'élaboration des lois nécessaires à l'établissement des institutions de gouvernement public créées en vertu de l'Accord, à savoir, l'Office des eaux du Nunavut, la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions, la Commission d'aménagement du Nunavut et le Tribunal des droits de surface.
- La Fiducie du patrimoine inuit (FPI) a été créée et a tenu sa première réunion en avril 1994.

Commission and the Canada-Greenland Joint Commission on Beluga and Narwhal. With regard to domestic interjurisdictional matters, the Department sponsored Inuit participation at a meeting of the Northern Shrimp Advisory Committee, and participants were briefed on the management of the east Hudson Bay beluga and on the 1994 Atlantic Ground Fish Plan.

Parks Canada undertook a polar bear study in Auyuittuq National Park Reserve to provide harvest data information for the NWMB and outpost camps.

HERITAGE

As required under the Agreement, the National Archives of Canada received documentation relating to the ratification vote process.

Parks Canada prepared for negotiations on an Inuit impact

participation des Inuit aux réunions de la Commission baleinière internationale et de la Commission mixte Canada/Groenland sur le béluga et le narval. En ce qui a trait aux questions intergouvernementales intérieures, le ministère a parrainé la participation des Inuit à une réunion du Comité consultatif sur la crevette du Nord dans le cadre de laquelle les participants ont reçu de l'information sur la gestion du béluga de l'Est de la Baie d'Hudson et sur le Plan de gestion du poisson de fond de l'Atlantique pour 1994.

Parcs Canada a réalisé une étude sur l'ours polaire dans la réserve du parc national Auyuittuq afin de recueillir des données sur la récolte pour le CRFN et les camps éloignés.

PATRIMOINE

Conformément à l'Accord, on a fourni aux Archives nationales du Canada les documents relatifs au processus de ratification.

Parcs Canada s'est préparé en

Nunavut Tunngavik

Incorporated to implement a resource management planning process for the West Kitikmeot region. The West Kitikmeot Resource Management Planning Working Group was created to work with residents of the region, government and industry to reach a consensus on resource development issues in the region.

- Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a conclu une entente de contribution avec la Nunavut Tunngavik Incorporated en vue de l'établissement d'un processus de planification de la gestion des ressources dans la région de Kitikmeot. Le groupe de travail sur la planification de la gestion des ressources de la région de l'ouest de Kitikmeot a été mis sur pied pour collaborer avec les résidants de la région et les représentants du gouvernement et de l'industrie en vue d'en arriver à un consensus sur les questions relatives à la mise en valeur des ressources dans la région.

encourage Inuit firms to bid for government contracts in the Nunavut Settlement Area.

PWGSC also worked to develop, implement and maintain procurement policies which ensure a consistent and common approach to government contracting under land claim agreements.

In February 1994, the Inuit Labour Force Committee was formed. Committee members include the Nunavut Implementation Training Committee, Human Resources Development Canada, the Department of Indian Affairs and Northern Development and the territorial government. In 1993-94, the committee worked to define its role and to determine the information needs of its clients.

ENVIRONMENTAL AND WILDLIFE MANAGEMENT

The Department of Fisheries and Oceans (DFO) worked with

des marchés touchant la région visée par le règlement du Nunavut. TPSGC a aussi travaillé à l'élaboration, à la mise en oeuvre et au maintien de politiques d'approvisionnement qui assurent une approche commune et cohérente au processus gouvernemental d'adjudication des marchés en vertu des ententes de règlement des revendications territoriales.

En février 1994, on a créé le Comité de la main-d'oeuvre inuit, constitué de représentants du Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre, de Développement des ressources humaines Canada, du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et du gouvernement territorial. En 1993-1994, le Comité s'est occupé de définir son rôle et d'établir les besoins en information de ses clients.

GESTION DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES FAUNIQUES

Le ministère des Pêches et des



‘బుద్ధస్తునికి: లోలుడి బాటు

SUMMARY OF ACTIVITIES: CANADA

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS : CANADA

ECONOMIC ACTIVITY AND EMPLOYMENT

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) consulted with the Baffin Regional Inuit Association and representatives of the various regional Inuit organizations within the Nunavut Settlement Area regarding Article 24.4.1. This article commits Canada and the territorial government to assist Inuit firms in becoming familiar with government bidding and contracting procedures, and to

ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES ET EMPLOI

Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
(TPSGC) a consulté les membres
de l'Association des Inuit de la
région de Baffin et des représen-
tants de diverses organisations de
la région visée par le règlement du
Nunavut au sujet de la partie
24.4.1 de l'Accord, en vertu de
laquelle le Canada et le gouverne-
ment territorial se sont engagés à
aider les entreprises inuit à se
familiariser avec les procédures
d'appels d'offre et de passation de
marchés du gouvernement, et à les
encourager à soumissionner pour



SUMMARY OF ACTIVITIES: NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS : NUNAVUT TUNNGAVIK INCORPORATED

Nunavut Tunngavik

Incorporated (NTI) was created as the successor to the Tungavik Federation of Nunavut and is identified as the beneficiary corporation of the Nunavut Trust.

The first reporting period was a busy time for NTI and for the other Inuit implementation bodies in the Nunavut Settlement Area that are faced with the challenge of implementing the Agreement.

Digitized by srujanika@gmail.com

(NTI) ለየፋይናርድርሮችን ሲያገኘ-
ርሱኝና ተፈና-ባቃዎች, ልማት እናምበት-
ርሱኝና መጠናገኘ ይጠናገኘ የሚመለከት የሚመለከት
NTI-ባዊ ለነፋይናርድርሮችን ልማት
ልማዎች እናይናብስታዊዎች ማረጋገጫ ለነፋይና-

የ‘በ’ና ‘ገ’ 1993-ኛ, NTI-ብፃር
በተረጋናውን ምርመራውን በተዘጋጀ እንደሚከተሉት
ይዘምናል፡ ይህንን NTI-ብፃር ለማሳያል
በተረጋናውን ምርመራውን በተዘጋጀ እንደሚከተሉት
ይዘምናል፡ ይህንን IAC-ኛ, NTI-ብፃር ለማሳያል
በተረጋናውን ምርመራውን በተዘጋጀ እንደሚከተሉት
ይዘምናል፡ ይህንን AAF-ኛ, NTI-ብፃር ለማሳያል

La Nunavut Tunngavik

Incorporated (NTI) est l'entité qui a succédé à la Fédération Tungavik du Nunavut. Elle a été désignée comme bénéficiaire de la Fiducie du Nunavut. Au cours de la première période visée par le rapport, la NTI et les autres organismes inuit responsables de la mise en oeuvre de l'Accord dans la région visée par le règlement du Nunavut ont été fort occupés.

En septembre 1993, la NTI a embauché un directeur de la mise en oeuvre à qui elle a confié le mandat de gérer et de coordonner les questions relatives à la mise en

NTI also created the Implementation Advisory Committee (IAC), composed of representatives of NTI and the regional Inuit associations, to develop an Inuit implementation plan and identify Inuit organizations to take on the responsibilities of designated Inuit organizations (DIOs) under the Agreement. The Inuit Implementation Fund was used to hire implementation co-ordinators from each of the three regions to sit on this committee and oversee implementation matters at the regional level.

With the assistance of the Nunavut Implementation Training Committee, NTI developed a DIO designation plan. This plan will be implemented in 1994-95 as DIO designations are made based on the recommendations of the IAC. Once designations are made, a list of

oeuvre. La NTI a aussi mis sur pied le Comité consultatif de la mise en oeuvre (CCMO) formé de représentants de la NTI et des associations inuit régionales. Le mandat du CCMO est d'élaborer un plan de mise en oeuvre inuit et de déterminer les organisations inuit qui deviendront des organisations inuit désignées (OID) en vertu de l'Accord. On a puisé dans le Fonds inuit de mise en oeuvre pour engager des coordonnateurs provenant de chacune des trois régions et dont le rôle consistera à siéger au CCMO et à surveiller les questions de mise en oeuvre à l'échelon régional.

La NTI a élaboré, de concert avec le Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre, un plan de désignation des OID qui sera mis en place en 1994-1995 au moment de la désignation des OID à la suite des recommandations du CCMO. Lorsque les OID auront été désignées, la liste

Nunavut Hunter Income Support Trust Agreement.

The Land Titles Office worked with interested parties, including the Regional Surveyor's office, to develop procedures to initiate issuance of title to parcels of Inuit-owned land.

**DEPARTMENT OF
EDUCATION, CULTURE
AND EMPLOYMENT**

The Cultural and Heritage Division translated applications for archaeological permits, summaries of archaeological projects and government publications on archaeology. The division translated commemorative plaques for archaeological projects into the language of the area in which the project took place.

des chasseurs du Nunavut. Le Bureau d'enregistrement des titres fonciers a collaboré avec les parties intéressées, y compris le Bureau de l'arpenteur régional, à l'élaboration de procédures relatives à la délivrance de titres sur des parcelles de terres inuit.

**MINISTÈRE DE
L'ÉDUCATION, DE LA
CULTURE ET DE L'EMPLOI**

La Division de la culture et du patrimoine a traduit des demandes de permis de fouilles archéologiques, des résumés de projets de fouilles archéologiques et des publications gouvernementales dans le domaine de l'archéologie. Elle a aussi traduit des plaques commémoratives pour des projets de fouilles archéologiques, dans la langue de la région où ces projets ont eu lieu.

DEPARTMENT OF JUSTICE

The Constitution Division provided legal advice to various territorial departments with respect to the interpretation and implementation of obligations contained in the Agreement. The Division assisted in the development of the municipal lands referendum process and the proposed Nunavut surface rights bill.

The Legislation Division also reviewed and provided advice on the proposed Nunavut Surface Rights bill and prepared amendments to the *Cities, Towns and Villages Act, Charter Communities Act* and *Hamlets Act*.

The Legal Division assisted in developing the proposed Nunavut Surface Rights bill, and, as a result of the Agreement, proposed changes to municipal land administration and to the

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

La Division de la Constitution a fourni des avis juridiques à divers ministères du gouvernement territorial relativement à l'interprétation de l'Accord et à l'exécution des obligations qu'il renferme. Elle a collaboré à l'établissement du processus référendaire sur les terres municipales et à l'élaboration du projet de loi sur les droits fonciers du Nunavut. La Division de la législation a examiné le projet de loi sur les droits de surface du Nunavut et fourni des conseils à cet égard. Elle a en outre préparé des modifications à la *Loi sur les cités, villes et villages*, à la *Loi sur les communautés à charte* et à la *Loi sur les hameaux*. La Division juridique a aidé à l'élaboration des projets de loi sur les droits de surface du Nunavut, proposé des modifications à l'administration des terres municipales par suite de l'Accord et a collaboré à l'Entente sur la fiducie de soutien du revenu

DIOs will be made public so Inuit and government know which organization is responsible for exercising a right or carrying out an obligation under the Agreement. Until such time as other Inuit organizations are designated by NTI as DIOs for specific provisions under the Agreement, NTI will act as the DIO under those provisions.

During the reporting period, some designations were made under Section 39.1.3 of the Agreement. NTI designated the regional Inuit associations as DIOs for the purposes of holding surface title to Inuit-owned lands (NTI retains title to subsurface Inuit-owned lands) and for making appointments, along with NTI, to the Nunavut Wildlife Management Board, the Nunavut Implementation Training Committee and the Implementation Panel. Regional

en sera rendue publique de façon à ce que les Inuit et le gouvernement sachent quelle organisation est responsable de l'exercice d'un droit ou de l'exécution d'une obligation en vertu de l'Accord. D'ici à ce que la NTI désigne d'autres OID à titre de responsables de certaines dispositions particulières de l'Accord, elle continuera d'agir à titre d'OID en vertu de ces mêmes dispositions.

Au cours de la période visée par le rapport, certaines désignations ont été effectuées en vertu de la partie 39.1.3 de l'Accord. Ainsi, la NTI a désigné à titre d'OID les associations inuit régionales aux-quelles elle a confié les titres sur la surface des terres inuit (la NTI conserve les titres sur le sous-sol) et la responsabilité de procéder à des nominations, de concert avec elle, au Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut (CGRFN), au Comité du Nunavut chargé de la formation pour la mise en oeuvre (CNFMO) et au Comité

(NWMB-ቤዳመር) ልማት ከበደንደሰኝነት
ለተለከተናኬርርሁስ ተስፋይ (NITC-ቤዳ) ልማት
የሸጭ ተስፋይ ተስፋይ ስም ንዑስናበኩረት
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
የሰው በተለከተናኬርርሁስ ተስፋይ ሲሆን
መስቀል ተስፋይ ተስፋይ, ለተለከተናኬርርሁስ
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
ገኘነት, ልማት ማስቀመጥ ሲሆን
ከበደንደሰኝነት የሚያስረዳው ለማግኘት
መስቀል ተስፋይ ተስፋይ ስም ንዑስናበኩረት
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
NTI-ቤዳ ተስፋይ ማስቀመጥ የሚያስረዳው
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
NWMB-ቤዳ ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
NTI-ቤዳ ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
አድራሻ ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
ይህንን ስም ንዑስናበኩረት
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
NTI-ቤዳ ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ
ይህንን ስም ንዑስናበኩረት
የፈቻናው ሲሆን ለማግኘት ተስፋይ ማስቀመጥ

Inuit associations were also designated as DIOs for the purpose of negotiating Inuit impact and benefit agreements under Article 26 of the Agreement.

Inuit appointments were made to the NWMB, NITC and the Implementation Panel. NTI made nominations for appointments to the transition teams relating to the Nunavut Planning Commission (NPC), the Nunavut Water Board and the Nunavut Impact Review Board, and suggested people for appointment to the Arbitration Board. Because of federal government delays in making appointments to the NWMB, NTI initiated legal action and requested that the Wildlife Research Fund be placed in trust until the NWMB was established.

de mise en oeuvre (CMO). Les associations inuit régionales ont aussi été désignées comme OID aux fins de la négociation des Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit, conformément au chapitre 26 de l'Accord.

Des Inuit ont été nommés au CGRFN, au CNFMO et au CMO. La NTI a présenté des candidats aux équipes de transition relatives à la Commission d'aménagement du Nunavut (CAN), à l'Office des eaux du Nunavut et à la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions. Elle a aussi proposé des candidats à la Commission d'arbitrage. Voyant que le gouvernement fédéral tardait à procéder aux nominations au CGRFN, la NTI a entrepris des procédures judiciaires et demandé que le Fonds de recherche sur les ressources fauniques soit placé en fiducie jusqu'à l'établissement du CGRFN.

Surface Rights Bill).
C̄yLσ ᾹfLcD̄bCD̄TΓ̄ Δb̄c-
D̄b̄c) c Δ̄r̄b̄yσ̄Γ̄ Δ̄L̄c Δ̄r̄b̄CD̄b̄yσ̄
D̄b̄cD̄b̄c) c ᾹfL̄m̄c m̄āc̄c Γ̄b̄k̄m̄
ᾹfL̄cΔ̄b̄yJ̄r̄σ̄b CD̄b̄yJ̄r̄σ̄b Cities,
Towns and Villages Act, Charter
Communities Act, Hamlet Act.
m̄āc̄n̄c H̄IL̄c̄m̄c ᾹfL̄Δ̄c
L̄c̄Δ̄c̄ C̄b̄Δ̄. Δ̄L̄c̄ Δ̄b̄c̄D̄b̄c̄
Δ̄r̄b̄yΔ̄b̄yσ̄Γ̄ Δ̄fL̄Γ̄ m̄āL̄c̄ θ̄c̄Δ̄ān̄c
C̄b̄n̄s̄Γ̄ (Nunavut Surface Rights
Bill-Γ̄), D̄b̄c̄n̄b̄c̄ m̄āc̄n̄σ̄ θ̄b̄m̄n̄
Δ̄D̄c̄CD̄σ̄n̄c̄ Δ̄r̄āyJ̄r̄σ̄Δ̄b̄L̄n̄c̄ Δ̄b̄n̄σ̄n̄
Δ̄x̄n̄r̄c̄ Δ̄L̄c̄ D̄b̄c̄n̄b̄ L̄c̄Δ̄c̄
Γ̄b̄k̄m̄c m̄āL̄Γ̄ Δ̄n̄J̄ār̄Δ̄b̄n̄c̄ Δ̄b̄c̄C̄-
D̄σ̄n̄c̄ Δ̄x̄n̄r̄c̄ Δ̄b̄n̄āb̄ m̄āc̄-
n̄σ̄c̄ Δ̄b̄c̄D̄b̄c̄c̄ θ̄b̄m̄n̄c̄ Δ̄r̄b̄CD̄ā-
m̄āL̄n̄c̄ m̄āΔ̄c̄ āL̄Γ̄σ̄n̄L̄Δ̄Δ̄c̄ Δ̄m̄σ̄.
Δ̄c̄σ̄n̄b̄C̄n̄āz̄c̄, Δ̄c̄b̄c̄n̄āz̄c̄,
Δ̄b̄b̄āΔ̄b̄c̄n̄āz̄c̄
Δ̄c̄b̄ȳc̄n̄āz̄c̄ Δ̄b̄n̄Ḡc̄ ΠΠF̄b̄CD̄-

vacant lots in the built-up areas will be transferred to municipalities, and "municipal lands" will be titled with third-party interests. Extensive land negotiations, subdivision designs and approvals by municipal governments are required prior to these activities.

The territorial government is preparing descriptive map plans for those parcels of Inuit-owned lands within municipal boundaries which are not required to be surveyed. During the reporting period, the government undertook a pilot project to prepare a test plan for a land parcel at Coppermine. The review and approval of this project by the territorial government and the DIO will provide the basis for the completion of 17 other descriptive map plans.

situés dans les zones construites seront transférés aux municipalités et les «terres municipales» seront frappées de droits de tiers.

Cependant, il faudra au préalable procéder à des négociations foncières exhaustives et au lotissement et obtenir l'approbation des administrations municipales.

Le gouvernement territorial prépare actuellement des plans cartographiques descriptifs des parcelles de terres inuit situées dans les limites municipales et qui n'ont pas à être arpentées. Au cours de la période visée par le rapport, le gouvernement a entrepris un projet pilote en vue de mettre au point un plan d'essai pour une parcelle de terre à Coppermine. L'examen et l'approbation de ce projet par le gouvernement territorial et l'OID serviront de base à l'établissement de 17 autres plans cartographiques descriptifs.

Δ⁹⁶β⁹⁶ΓΔΔε-ηΓ⁹
Δ⁹⁶β⁹⁶Δ⁹⁶η⁹

Δέσμος της Αθηναϊκής Αρχής στην Ελλάδαν
Από την αρχή της Ελληνικής Επανάστασης μέχες
την παραγωγή της Ελληνικής Κοινωνίας στην Ελλάδαν
από την αρχή της Ελληνικής Επανάστασης μέχες
την παραγωγή της Ελληνικής Κοινωνίας στην Ελλάδαν

include the *New Parks North* newsletter and a brochure and trail guide for the Katannilik Territorial Park Reserve.

**DEPARTMENT OF
MUNICIPAL AND
COMMUNITY AFFAIRS**

The Department concentrated its efforts during the first year on scheduling community planning work for municipal infrastructure parcels that are not yet surveyed. The Department sent lists of municipal infrastructure parcels and sketch plans to municipal governments for verification, and these lists will be used in the summer of 1994 as the basis for survey work. In 1994 some 180 surveyed municipal infrastructure lots in the built-up area will be transferred to the municipalities, and 195 municipal infrastructure lots in the built-up area will be surveyed.

After these activities are complete, unoccupied surveyed

MINISTÈRE DES AFFAIRES MUNICIPALES ET COMMUNAUTAIRES

Au cours de la première année, le Ministère a axé ses efforts sur l'établissement du calendrier des travaux d'aménagement des parcelles destinées aux infrastructures municipales, qui n'ont pas encore été arpentées. Le Ministère a envoyé aux administrations municipales, pour vérification, des plans préliminaires et des listes de parcelles de terres municipales sur lesquelles doivent être aménagées des infrastructures. Les listes seront utilisées au cours de l'été 1994 aux fins des travaux d'arpentage. En 1994, quelque 180 lots municipaux arpentés, situés dans la zone construite et sur lesquels doivent avoir lieu des travaux d'infrastructure, seront transférés aux municipalités et 195 lots destinés à des travaux d'infrastructure municipaux et situés dans la zone construite seront arpentés.

Lorsque ces activités seront achevées, les lots vacants arpentés

መዕርስ ቅርቡ የዕለታዊ ሪፖርት እና የሚገኘውን ስራውን የሚያሳይ

NTI-ບຈc ΔນbບາΔነbົກc
ມາສນ່ວຍຈົກຈົກ
ເລີ້ມຕົກຕະຫຼາດ 18, 1994. NTI-
ບຈc ດັບຕະຫຼາດ ພຣະມານຸມບຈc Acadian
Minerals ດັບຕະຫຼາດ ລົມໄຫວ
1994-ກ ດັບຕະຫຼາດ ດັບຕະຫຼາດ ດັບຕະຫຼາດ
ໂຮງໝໍອົບປໍວມືຕົກຈົກ

developing legislation to establish the Surface Rights Tribunal and other institutions of public government.¹⁵

NTI and the regional Inuit associations established land management departments to carry out the responsibilities associated with the management of surface and subsurface title to Inuit-owned lands. NTI and the regional Inuit associations began co-ordinating the development of a common set of rules and procedures governing the use of Inuit-owned lands. NTI initiated discussions with the federal and territorial governments leading to an agreement to confirm exclusive possession by the DIO of Marble Island and Quartzite Island.

NTI's Land Management Department announced that certain parcels of Inuit-owned lands would be open for exploration

Le personnel de la NTI a participé à un groupe de travail chargé d'élaborer la législation nécessaire à l'établissement du Tribunal des droits de surface et d'autres institutions de gouvernement public.

La N.I et les associations inuit régionales ont créé des services de gestion des terres chargés de la gestion des titres sur la surface et sur le sous-sol des terres inuit. La NTI et les associations inuit régionales ont commencé à coordonner l'élaboration d'un ensemble commun de règles et de procédures devant régir l'utilisation des terres inuit. La NTI a amorcé des discussions avec le gouvernement fédéral et le gouvernement territorial en vue d'en arriver à la conclusion d'une entente devant confirmer le titre de propriété exclusive de l'OID sur Marble Island et Quartzite Island.

Le Service de gestion des terres de la NTI a annoncé que l'exploitation serait autorisée dans certaines parcelles de terres inuit à

on April 18, 1994. NTI and Acadian Minerals signed a first concession agreement in January 1994, and negotiations began on a number of further agreements.

The environmental section of NTI's land management department monitored development projects with a potential impact in the Nunavut Settlement Area, including the Great Whale hydro-electric project and the Broken Hill Property's proposed diamond project at Lac de Gras. NTI is seeking Nunavut representation on the federal environmental review panels for these projects. NTI has also participated in the review of proposed amendments to the Migratory Birds Convention.

NTI began working with hunters and trappers associations and regional wildlife bodies to assist them in becoming hunters

compter du 18 avril 1994. La NTI et la société Acadian Minerals ont signé une première entente de concession en janvier 1994 et amorcé des négociations sur un certain nombre d'autres ententes.

La section de l'environnement du Service de gestion des terres de la NTI a surveillé les projets susceptibles d'avoir des répercussions sur la région visée par le règlement du Nunavut, y compris le projet d'aménagement hydroélectrique de Grande-Baleine et le projet de mine de diamant de la Broken Hill Property à Lac-de-Gras. La NTI cherche à faire nommer des représentants du Nunavut aux comités fédéraux d'examen environnemental pour ces projets. La NTI a aussi participé à l'examen des modifications proposées à la Convention concernant les oiseaux migrateurs.

La NTI a amorcé ses travaux avec les associations de chasseurs et de trappeurs et les organismes régionaux des ressources fauniques

use guides when hunting in the Nunavut Settlement Area. The Department initiated a consulta-

tion process to develop a management plan for the Thelon Game Sanctuary, along with a review of conservation areas.

The Minister of Renewable Resources also appointed or nominated members to various boards established pursuant to the claim.

**DEPARTMENT OF
ECONOMIC
DEVELOPMENT AND
TOURISM**

Preliminary discussions related to negotiating and implementing Inuit impact benefit agreements began during the reporting period.

In accordance with the Agreement, several publications promoting recreational parks in the Nunavut Settlement Area were produced and translated into Inuktitut. These publications

de consultation en vue d'élaborer un plan de gestion pour le Refuge de gibier de Thelon et a amorcé un examen des aires de conservation. Le ministre des Ressources renouvelables a nommé ou désigné des membres aux divers conseils établis conformément à l'Accord.

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET DU TOURISME

Des discussions préliminaires liées à la négociation et à la mise en oeuvre des Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit ont été engagées au cours de la période visée par le rapport.

Conformément à l'Accord, plusieurs publications promotionnelles sur les parcs récréatifs de la région visée par le règlement du Nunavut ont été réalisées et traduites en inuktitut. Ces publications comprennent un bulletin intitulé *New Parks North*, une brochure sur le parc territorial Katannilik ainsi qu'un guide des sentiers qui s'y trouvent.

DEPARTMENT OF RENEWABLE RESOURCES

The Department of Renewable Resources hired regional land claim co-ordinators in the Kitikmeot, Baffin and Keewatin regions immediately after the Agreement came into force. The co-ordinators were active throughout the reporting period assisting in the development of the Nunavut Wildlife Management Board, regional wildlife organizations and hunters and trappers organizations.

Upon request of the NWMB, a departmental representative actively participated at all meetings of the Board. The Department started a project to revise wildlife management zones to conform with Nunavut Settlement Area boundaries, and an information program designed to inform big game hunters that they are required to

embauché des coordonnateurs régionaux des revendications territoriales pour les régions de Keewatin, de Baffin et de Kitikmeot. Tout au long de la période visée par le rapport, les coordonnateurs ont collaboré à la mise sur pied du Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut, des organisations régionales des ressources fauniques et des organisations de chasseurs et de trappeurs.

À la demande du CGRFN, un représentant du Ministère a participé activement à toutes les réunions de l'organisme. Le Ministère a amorcé un projet de révision des zones de gestion des ressources fauniques en fonction des limites de la région visée par le règlement du Nunavut et a mis sur pied un programme visant à informer les chasseurs de gros gibiers qu'ils doivent recourir à un guide lorsqu'ils pratiquent la chasse dans la région visée par le règlement du Nunavut. Il a entrepris un processus

and trappers organizations (HTOs) and regional wildlife organizations (RWOs) as defined by the Agreement. According to Article 5 of the Agreement, the powers and functions of HTOs and RWOs include the regulation of harvesting practices and techniques and the allocation and enforcement of quotas at the community and regional levels. Draft by-laws for HTOs and RWOs were discussed at a meeting in Pangnirtung in March 1994.

NTI staff designed and established the Inuit Heritage Trust and the Nunavut Social Development Council, both Inuit organizations created by the Agreement. With the assistance of an Inuit archaeologist and in consultation with Inuit, the IHT was established and had its first meeting in April 1994. The IHT, which is made up of

pour les aider à se transformer en organisations de chasseurs et de trappeurs (OCT) et en organisations régionales des ressources fauniques (ORRF) au sens de l'Accord. En vertu du chapitre 5 de l'Accord, il incombe aux OCT et aux ORRF de réglementer les pratiques et les techniques de récolte et d'attribuer des contingents au niveau de la région et de la collectivité et de les faire respecter. Des projets de règlements administratifs concernant les OCT et les ORRF ont fait l'objet de discussions à la réunion qui a eu lieu à Pangnirtung en mars 1994.

Le personnel de la NTI a conçu et établi la Fiducie du patrimoine inuit et le Conseil du développement social du Nunavut, deux organisations inuit créées en vertu de l'Accord. Avec l'aide d'un archéologue inuit et en consultation avec des Inuit, la FPI a été créée et a tenu sa première réunion en avril 1994. La FPI, qui est composée de quatre fiduciaires

four Inuit trustees appointed by Inuit organizations in the Nunavut Settlement Area, will play an important role in the management of archaeological sites and specimens and the development of government policy and legislation on archaeology in the Nunavut Settlement Area. The IHT jointly holds title with government to all archaeological specimens found within the Nunavut Settlement Area that are not public records, the private property of any person or found within areas administered by the Canadian Parks Service. The IHT will also be able to conduct the disposition of artifacts found in the Nunavut Settlement Area.

During the reporting period, NTI began organizing regional workshops to be held in the fall of 1994 regarding the establishment of the Nunavut Social

inuit nommés par les organisations inuit de la région visée par le règlement du Nunavut, joueront un rôle important dans la gestion des sites et des spécimens archéologiques et dans l'élaboration des droits et des politiques du gouvernement en matière d'archéologie dans la région visée par le règlement du Nunavut. La FPI et le gouvernement sont conjointement propriétaires de tous les spécimens archéologiques découverts dans la région visée par le règlement du Nunavut et qui ne sont pas des documents publics, des biens privés d'une personne, ou ne se trouvent pas dans un secteur administré par le Service canadien des parcs. La FPI pourra en outre assurer l'aliénation des artefacts découverts dans la région visée par le règlement du Nunavut.

መሬት ሲሸጋር NTI-፩፻፻ ልሆነ
ቴርሃድ ሲሸጋር ልሆነ አቶኑንስና>
የሱስ የልማት ገዢዎች በበኩሉ ስራውያን
መሬት ሲሸጋር ሁኔታዎች, ልሆነ አቶኑንስና>
በበኩሉ ሁኔታዎች የሱስ ስራውያን
መሬት ዘዴት የሱስ ስራውያን
ለሆነ በተመሳሳይ ሌቦች ልሆነ
የሞያና ሰራተኞች ሌቦች Marble
Island- በ Quartzite Island-
አቶኑንስና> የሱስ ስራውያን
በሆነ በተመሳሳይ ሌቦች
መሬት ሲሸጋር ልሆነ አቶኑንስና>
መሬት ሲሸጋር ልሆነ አቶኑንስና>
የሱስ ዘዴት የሱስ ስራውያን
አቶኑንስና> የሱስ ስራውያን
መሬት ሲሸጋር ልሆነ አቶኑንስና>
መሬት ሲሸጋር ልሆነ አቶኑንስና>
መሬት ሲሸጋር ልሆነ አቶኑንስና>

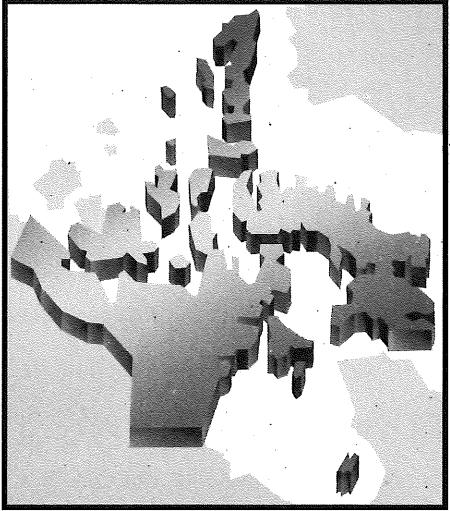
MINISTÈRE DES AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES ET AUTOCHTONES

Au cours de la période visée par le rapport, le Ministère a coordonné les activités de mise en oeuvre et a assuré le maintien de liens de communications efficaces entre le gouvernement territorial et les dirigeants de la NTI et ceux du gouvernement fédéral. Il a élaboré un processus de rapport financier au nom des ministères du gouvernement territorial et a coordonné la préparation des rapports d'activité ministériels destinés au Comité de mise en oeuvre.

Le Ministère a collaboré au processus de nominations aux institutions de gouvernement public et à la restriction de l'accès à Marble Island et à Quartzite Island.

MINISTÈRE DES RESSOURCES RENOUVELABLES

Dès l'entrée en vigueur de l'Accord, le ministère des Ressources renouvelables a



‘ԵԱԾԾՈՂԻՇ: ԶԵՎՀՐ ԼՔԸԾ’

SUMMARY OF ACTIVITIES: TERRITORIAL GOVERNMENT

RÉSUMÉ DES ACTIVITÉS : GOUVERNEMENT TERRITORIAL

Implementation of the Agreement by the Government of the Northwest Territories has been an exciting and challenging process. Territorial government departments have aggressively set about to fulfil their obligations pursuant to the Agreement in a co-operative and timely manner, and worked closely with all parties involved in implementing the Agreement to ensure territorial government activities result in the greatest benefit to Inuit. During the first year,

La mise en oeuvre de l'Accord par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'est avérée un processus stimulant et emballant. Les ministères du gouvernement territorial ont entrepris avec enthousiasme de s'acquitter de leurs obligations d'une manière coopérative et opportune et ont travaillé en étroite collaboration avec toutes les parties intéressées pour faire en sorte que le processus soit le plus avantageux possible pour les Inuit. Au cours de la première année, des progrès considérables ont été réalisés.

የኢትዮጵያ ከፌዴራል ማስረጃ ተስፋል

NTI-ቤር እምነትና የሚከተሉት ስራውን በዚህ ደንብ
ይሆን ጥሩ የሚከተሉት ስራውን በዚህ ደንብ
የሚከተሉት ስራውን በዚህ ደንብ

የጥቅምት ተስፋዣ ስርዓት አንቀጽ ተስፋዣ ስርዓት ተስፋዣ ስርዓት

Development Council. The role of the NSDC, as outlined in Article 32 of the Agreement, will include research activities, publishing and distributing information on social and cultural issues, and advising government and Inuit on social and cultural policies, programs and services.

NTI staff and the community enrolment committees worked hard to develop the Inuit Enrolment List, due to be completed by the first anniversary of the date of ratification of the Agreement. Community consultations are planned for the fall of 1994 regarding the future structure of the Nunavut enrolment process.

NTI and Regional Inuit Association staff participated in initial discussions with the territorial government concerning Inuit impact and benefit agreements for territorial parks.

lesquels devraient avoir lieu à l'automne 1994. En vertu du chapitre 32 de l'Accord, le CDSN a pour rôle d'effectuer des recherches sur des questions d'ordre social et culturel, de publier et de diffuser de l'information sur ces questions et de conseiller les Inuit et les gouvernements sur les politiques, les programmes et les services sociaux et culturels.

Le personnel de la NTI et les Comités d'inscription des collectivités n'ont ménagé aucun effort pour élaborer la liste d'inscription des Inuit, laquelle doit être achevée au plus tard le jour du premier anniversaire de la ratification de l'Accord. Des consultations des collectivités au sujet de la future structure du processus d'inscription au Nunavut sont prévues pour l'automne 1994.

Le personnel de la NTI et de l'Association inuit régionale ont participé aux discussions initiales avec le gouvernement territorial concernant les Ententes sur les

1993-^c NTI-^b DIAND^b (A) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (b) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (c) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (d) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (e) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (f) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (g) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (h) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (i) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (j) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (k) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (l) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (m) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (n) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (o) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (p) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (q) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (r) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (s) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (t) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (u) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (v) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (w) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (x) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (y) 1993-^c NTI-^b DIAND^b (z)

NTI made plans to host a workshop in June 1994, involving representatives from other claimant groups, on implementation matters and on traditional ecological knowledge.

The Baffin Inuit Regional Association participated in initial discussions with Parks Canada officials concerning Inuit impact and benefit agreements for national parks and the creation of the North Baffin National Park.

According to the Agreement, the Nunavut Planning Commission is not required to be established until the second anniversary of ratification.

However, as there is a need for land use planning in the West Kitikmeot region, in December 1993 NTI and DIAND entered into a contribution agreement to implement a resource management planning process for the

répercussions et les avantages pour les Inuit relativement aux parcs territoriaux.

La NTI a élaboré des plans en vue de tenir, en juin 1994, un atelier sur les questions de mise en oeuvre et sur les connaissances écologiques traditionnelles, atelier auquel assisteront des représentants d'autres groupes requérants.

L'Association des Inuit de la région de Baffin a participé aux discussions initiales avec les représentants de Parcs Canada concernant les Ententes sur les répercussions et les avantages pour les Inuit relativement aux parcs nationaux et à la création du parc national du Nord-de-l'Île-de-Baffin.

Conformément à l'Accord, la Commission d'aménagement du Nunavut doit être mise sur pied au plus tard le jour du deuxième anniversaire de la ratification de l'Accord. Cependant, compte tenu des besoins d'aménagement de la région de l'ouest de Kitikmeot, en

region. Ensemble, ils ont créé le groupe de travail chargé de la planification de la gestion des ressources de la région de l'ouest de Kitikmeot dont la responsabilité est de collaborer avec les résidants de la région, le gouvernement et l'industrie à la mise en place d'un consensus autour des questions relatives à la mise en valeur des ressources de la région. Le Groupe de travail a publié son rapport à la fin de mars 1994. Il est prévu que l'équipe de transition du CAN assumera les fonctions du Groupe de travail lorsqu'elle aura été mise sur pied et que, plus tard, la CAN prendra la relève.

décembre 1993, la NTI et le MAINC ont conclu une entente de contribution pour la mise en oeuvre d'un processus de planification de la gestion des ressources de la région. Ensemble, ils ont créé le groupe de travail chargé de la planification de la gestion des ressources de la région de l'ouest de Kitikmeot dont la responsabilité est de collaborer avec les résidants de la région, le gouvernement et l'industrie à la mise en place d'un consensus autour des questions relatives à la mise en valeur des ressources de la région. Le Groupe de travail a publié son rapport à la fin de mars 1994. Il est prévu que l'équipe de transition du CAN assumera les fonctions du Groupe de travail lorsqu'elle aura été mise sur pied et que, plus tard, la CAN prendra la relève.